

ID:L-KR0025

データ収集日:2021年8月27日

聞いた素材:協力者と会話相手が日本語で行った雑談の会話相手の発話

詳細:初対面の会話(女性と男性)

<https://youtu.be/-5Si7zyd4Y>

行番号	協力者と会話相手が日本語で行った雑談		協力者の意味理解の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	協力者の発話	会話相手の発話(聞いた素材)	母語で行った会話	日本語訳	日本語	
1		はい。えっと、先ほどそのまあ今カフェにいらっしやるって。	아까 카페에 있었다고 하셔서,	さっき、カフェにいたとおっしゃたので、		
2	あーはい。					
3		はい。えー、その、普段よくカフェには行くんですか。	아, 어느 정도 카페에 가시나요?	あ、どのぐらいカフェに行かれますか。		
4	はい。な、なんですか。私が、なんかきょ、去年に日本語科に編入して、なんか少し日本語の実力が下手で。					
5		あ、はい。				
6	おー、少しゆっくり話してください。					
7		あーわかりました。				
8	えっと、はい。					
9		はい。カフェ、よく行きますか。	카페에 자주 가십니까? 네, 아, 네.	カフェにはよく行かれますか。はい、あ、はい。		
10					最初の質問ではわからなかったけど、2回目の質問で意味がわかったということですか。	
11			아, 네.	あ、はい。		
12	あ、はい、よく行きます。					
13		あつ。				
14	大好きです。					
15		あーなるほど。えーと、週に何回ぐらいカフェ行きますか。	한주에 몇 번이나 카페에 가십니까?	週に何回ぐらいカフェに行かれますか。		
16	週、あー私がカフェでバイトをしていますから。					
17		あつ、今ですか。				
18	あー、私が今いることはないけど。					
19		はい。				
20	私うちの近くのカフェで今バイトをしています。					
21		おー。				
22	なんか、週に5、5、5回くらい。					
23		5回。ほー。				
24	はい。					
25		コロナになる前とか、	카페가 없기 전이나, 아, 가 아니고 코로나가 없기 전이나,	カフェがなかったとき、あ、じゃなくて、コロナがなかった前は、		
26	はい。					
27		その、まあ遊びに行くのが制限されてなかったじゃないですか。	아, 코로나가 없을 때나, 놀러 갈 때, 그制限은 잘 이해를 하지 못했고, 어떻게 하나, 그 코로나가 없고 없을 때는 놀러 갈 때는 어떻게 하시나라고 이해를 했습니다.	あ、コロナがなかったとき、遊びに行くとき、その、「制限」はよく理解できなかったし、どのようにするのか、コロナがない、なかったとき、遊びに行くときはどうしていたのかと理解しました。		

28				制限されていなかった。という言葉はわかりましたか。	
29		わかりません。	「わかりません」。		
30	ん、コロナ前には				
31		うん。コロナの前には、その、よく遊びに行けたから、はい。	코로나가 없었을 때는 잘, 잘 놀러 다니셨습니까?	코로나がなかったときはよく、よく遊びに行かれましたか。	
32	はいはいはい。				
33		遊びに行くとか、そのときは。			
34	あ、えーと、あーはい。遊びに行くときは、コロナがない？と思います。カフェとか映画とか、あ、ちょっとカフェ？カフェに？カフェで？遊び、遊びます。				
35		あー。			
36	今と同じだと思います。				
37		友だちと行きます？			
38	カフェでちょっとしゃべるあとで、あー昼ご飯を食べたあとで、一緒にお酒飲む。				
39		あ、はい。			
40	そんなに遊びました。				
41		あー、じゃあ、はい。			
42	今は。				
43		はい。えっとその、そうですね。えーと先ほどカフェでコーヒー飲んでるって聞いたんですけど、	여, 앞에서 그 카페에서 커피만 드신다고 들어서,	えっと、先ほどもそのカフェでコーヒーだけ飲まれると聞いて。	
44		コーヒー以外はなにか好きな飲み物とがありますか。	커피 이외에 좋아하는 음식이, 예, 좋아하는 게 있으십니까?	コーヒー以外にも好きな食べ物が、え、好きなものがありますか。	
45	私、コーヒー以外で、うーん、チョコレートの、チョコレート？チョコレートのチョコレートで作った[聞き取り不能]。				
46		なるほど。			
47	スムージーとか、				
48		あーはいはい。			
49	スムージー好きです。チョコレートスムージー。				
50		なるほど。えっとじゃあ、コーヒーだけ頼むんですか。	커피만 드십니까?	コーヒーだけ飲まれますか。	
51	あ、今は私、私の声、今言葉が[聞き取り不能]うるさくないですか。				
52		えーとちょっと。			
53	少しうるさいですか。				
54		はい。ちょっと聞こえづらいけど、大丈夫です。			
55	あーすみません。ここで変わります。				
56		あ、はい。			
57	大丈夫ですか。				
58		あ、大丈夫です。			
59	ごめんなさい。はい、はい。				
60				このときA[会話相手の名前]さんは、B[協力者の名前]さんがちょっとうるさくないですかと聞いたあと、なんて言ったと思いますか。	
61		아, 괜찮다고 하셨어요. 조금 시끄러운데 괜찮고 하셨어요.	あ、大丈夫ですと話しました。少しうるさいけど大丈夫だとおっしゃいました。		

62				そのあと、Bさんは、これに替えます。と言ったと思うのですが、そのあとAさんはなんと言ったと思いますか。	これ、はイヤフォンを指している。
63		아, 일단, 네, 알겠습니다라고 하셨어요.	あ、とりあえず、はい、わかりましたとおっしゃいました。		
64				それでBさんはイヤフォンは替えましたか。	
65		아, 아니요, 제가 그 때 인터넷이 조금 느려가지고 켜졌다라고, 뒤에 켜졌다고大丈夫です라고 들어서, 그때 당시 바꾸지 않았습니다.	あ、いいえ、私がそのときネットが少し遅くて、大丈夫ですって、そのあと大丈夫ですと、「大丈夫です」と聞いたので、そのときは替えませんでした。		
66				今聞いて、どう思いますか。	
67		네? 어 이 대화가요? 어, 이어지지 않는 느낌이었습니다.	はい? えっと、この会話ですか。えっと、あまりつながっている感じではありませんでした。		
68				最終的に、Aさんはイヤフォンを替えると思ったと思いますか。それとも替えないと思ったと思いますか。	
69		네, 네, 바꾸셨다고 생각했을 거 같습니다.	はい、はい、替えたと思ったと思います。		
70	えっと、コーヒー以外、なんか一緒に食べるものとかはありますか。たとえばあのケーキとか、デザート類とか。	커피랑 같이 먹는 디저트가 있을까?	コーヒーと一緒に食べるデザートはありますか。		
71	うーん、あ、一今日はクッキー?とかを、クッキー、食べます。クッキー。えっと割れたんだけど[聞き取り不能]クッキーです。				
72		わかりました。えっと、最近は何にをされてるんですか。	어, 최근에 뭘 하고 계십니까? 라고 했었는데, 제가 이해를 잘 못했었습니다. 이 당시에,	えっと、最近なにをされてますか。と言ったのですが、私がよく理解できなかったです。この当時は、	
73	さ、され、されてる?				
74		最近、なにしてます?	요새 뭘 하고 있습니까라고 쉽게 물어서 애기해 주셔서 알아들었습니다. 아 요즘 뭐하고 계십니까를 쉽게 말씀해 주셔서 이해를 할 수 있었습니다.	最近なにしていますかと優しく砕いて話してくださったのでわかりました。あ、最近なにされてますかを簡単に話してくれたので理解できました。	
75				してますか、と、されてますか、はなにが違いますか。	
76		음, 전 뭐라 그래야 되지? 당,された가 당했다라는 걸로 배워서, 이해를 잘 하지 못했었습니다. 하고 있었습니까랑 당했었습니까라고 느껴져서,	うーん、私なんていうんだろう。され、されたが受け身としてやられたの意味で言ったので、うまく理解できなかったです。していましたかとやられましたかと感じたので、		
77	最近、あ。				
78		はい。			
79	ごめんなさい。				
80		大丈夫です。			
81	私最近休学して				
82		はい。			
83	休学して、なんかバイト、留学のために一生懸命バイトをしています。				
84		おー。			
85	ですけど、お金が少ないから。				
86		はい、はい、なるほど。			
87	日本、日本に行きたいです。				
88		なるほど。			
89	大学生ですか。				
90		あ、大学生です。大学生。	대학생입니다.	大学生です。	
91	あ、そうですか。何年生ですか。				
92		今3年生ですね。	지금 삼학년 이시라, 라고 하셨습니다.	今3年生とおっしゃいました。	
93	あー3年生ですか。				

94		はい。			
95	日本で3年生なら、私よりお年寄り[聞き取り不能]思ったんだけど、私、音が悪いですか。				
96		すみません。もう1回お願いします。	한 번 더 말씀해달라고 하셨습니다.	もう一度話してくださいとおっしゃいました。	
97	あつ、私が、私が、日本で3回なら、私よりお年が、お年寄りかと思って。				
98		あー。			
99	私、22歳です。				
100		あー、僕も今22です。	본인도 스물두 살이라고 하셨습니다.	自分も22歳だとおっしゃいました。	
101	あーそうですか。				
102		はい。			
103	名前を見て、韓国人ですか。				
104		あーそうです。そうです。			
105	あーそうですか。うーん。なるほど。				
106		でもあんまり韓国には住んだことないんですよ。	한국에 살고 계시지 않다고 하셨습니다.	韓国に住んでいないとおっしゃいました。	
107					それは今住んでいないという意味ですか。
108			아まり, 아니면 아예 안산다라고 이해했습니다.	「あまり」、もしくは全然住んでないと理解しました。	
109					一度も住んだことがないという意味ですか。
110			네? 아, 아니, 아, 아니요. 지금은 한국에서 전혀 살지 않는다는 걸로 이해했습니다.	はい? あ、ちが、あ、違います。今は韓国には全然住んでないと言うふうに理解しました。	
111					ということは、過去のことではなく、今のことについて話したと思ったんですね。
112			네.	はい。	
113	あー、今日本に住んでますか、住んでいますか。				
114		はい。日本にいます。			
115	あー、あー。				
116		え、その、先ほど留学したいっておっしゃってたんですけど。			
117	はい。				
118		留学する際に、資格とか必要じゃないですか。資格。	유학을 가고 싶다고 하셨는데, 유학을 가려면 자격이 필요하지 않느냐라고 하셨던 거 같습니다.	留学したいと話しましたが、留学するためには資格が必要なのではないかとおっしゃいましたと思います。	
119	資格とか？なに？すみません、すみません。				
120		なんか、たとえば。			
121	あー資格、そうです。資格証。				
122		はい。			
123	私、今、一生懸命JLPTN1準備をしています。				
124		それは。			
125	JLPT準備をしています。				
126		はい。あー、準備している。それはバイトをしながら、準備しているということですか。	아르바이트를 하면서 준비하고 계시는군요라고 말하시는 거 같았어요.	アルバイトをしながら準備されてるんですねとおっしゃったと思いました。	
127	あ、はい。あーはい。塾と一緒に、勉強します。塾と、バイトが終わったあとで、私塾に行って勉強しています。				

128		なるほど。			
129	7. 7月？でJLPT試験をしたんですけど、				
130		はい。			
131	なんか結果が悪かったで、				
132		はい。			
133	もう一度しています。				
134		あーなるほど。もう一度、同じものを。	아, 여 한 번 더, 그니까 한 번 더 하나 이런 식으로, 한 번 더 하게 되 었구나라는 식으로 이해했습니다.	あ, えっともう一度, そのもう一度するのかこのように, もう一度やるこ とになったんですねというふうに理解しました。	
135					やる, というのはなにをやると思いましたか。
136			試験です。	「試験です」。	
137	日本語, 日本語は漢字が。				
138		日本語はなんですか。			
139	そうです, ジドー, 日本語, ジドー, 日本語ですか。				
140		日本語, なんか先ほど言いかけてたかと。えー, ジドー日本語じゃなくて。 さっきなんか言いかけてたから。	이때 이야기를 잘 이해하지 못했습니다.ジドー라는 단어가 아동이 맞는지 아동인지, 원가, 자동인지 좀 헷갈렸습니다.	このとき話をうまく理解できなかったです。「ジドー」という単語が児童で 合っているのか, 児童なのかなにか, 自動なのか少し悩みました。	
141	うーん, 試験のために漢字が, ジドーじゃなくて, なんか私がよく, あ[聞 き取り不能]私ほんとに今久しぶりで日本語で。				
142		あー。			
143	[聞き取り不能]あー, ごめんなさい。				
144		大丈夫です, 大丈夫です。			
145	あー本当に, 本当にごめんなさい。				
146		大丈夫です, 大丈夫です。その, 日本に来て, なにを勉強したいんです か。	일본에 가서 무슨공부를 하고 싶습니까?	日本に行ってどんな勉強をしたいですか。	
147	あー日本語の勉強をして, なに, なに勉強, 私が。				
148		先ほど留学を考えてるって。	유학을 생각하고 계신다고 하셔서,	留学を考えてらっしゃるとおっしゃいましたので,	
149					Aさんが言ってわかった言葉のヒントはなんでしたか。
150			어, 어, 아니요, 잘 못 알아들었습니다. 아 그때 질문하셨을 때 요? 어, 이때 질문하셨을 때 잘, 네, 이게 계속 마이크, 인터넷이 밀 려가지고, 네, 왜 일본어가 나왔나라고 하시는 건가요? 네, 아, 어, 네, 유학에 가서, 어떤 공부를 하고 싶으십니까?라고 이때 귀에는 들었습니다.	あ, あ, えっと, いいえ, よく理解できなかったです。あ, そのとき質問さ れたときですか, えっと, このとき質問されたときよく, はい, ずっとマイ ク, ネットの状態が不安定で, はい, なぜ日本語が出たのか, と話して るんですか, はい, あ, えっと, はい, 留学に行って, どんな勉強をした いですか, とこのときはそう聞きました。	
151					状況からわかった, ということですね。
152		네, そうです。		はい, 「そうです」。	
153	あー, あー, 私は学校で, 学校で, 私学校で日本語科ですから, 日本 に行ってもたぶん日本語のついて, 日本語の勉強をするだと思い, け ど。				
154		はい。			
155	そうですね, 日本語の勉強。				
156		あーじゃ, 日本語の勉強をしたくて, 日本語の勉強をもっと深くしたい って感じですかね。	이때 이해를 잘 못했었는데, 일본어 공부, 일본어 공부라고 이렇게 들어서, 이해가 조금 힘들었습니다. 뒤에 마지막 말을 이해 못 했습 니다.	このときうまく理解できなかったんですけど, 日本語の勉強, 日本語の 勉強と聞かえたので, 少し理解しづらかったです。うしろの最後の言葉 は理解できなかったです。	
157					もっと深く, というのは聞こえませんでしたね。
158			네.	はい。	

159	あ、はい。				
160		あ、ちょっとわかりづらいですか。	잘 못들으, 잘 못알아들으셨습니까?	よく聞こえ、よく聞こえませんでしたか。	
161		えーと日本語の勉強で、まあいわゆる、その日本語をどうやって使うのかとかってことなんですかね。	이때, 일본어 공부와 이른바 어, 어 잠시만, 어어, 어디지? 어, 일본어 공부를 하는데 이른바 뭐 다른 일본어, 일본어, 일본어와 다른 공부, 약간 이런느낌인가 같습니다. 일본에서 다른 공부, 네.	このとき、日本語の勉強といわゆるえっと、少し待ってください。えっと、どこだろう? あ、日本語の勉強するのに、いわゆるなにか別の日本語、日本語とほかの勉強、少しこんな感じに聞こえました。日本でほかの勉強、はい。	
162					日本語の勉強をどうやってしているのか、と理解したということですね。
163			네, はい。	はい。「はい」。	
164	あーどうやって、どうやって勉強していますかと[聞き取り不能]。				
165		あー違います、違います、違います。			
166	あ、違いますか。				
167		はい。えっと、その留学したいって言ってたじゃないですか。	유학한다고 하지 않으셨습니까?	留学するとおっしゃってましたよね。	
168	あ、はい。私が留学したいと。				
169		はい。で、その留学して、なにを勉強したいんですか。	유학을 하면서 어떤 공부를 하고 싶습, 싶으십니까?라고 쉽게 말씀해 주셔서 정확하게 이해할 수 있었습니다.	留学中にどんな勉強がしたい、したいですか、とわかりやすく話してくださって正確に理解できました。	
170	私、留学しても、日本で、もっともって日本語の勉強したいです。				
171		あーなるほど。			
172	日本語とか、日本語の歴史?				
173		うん。			
174	日本の歴史とか。うん、歴史、私歴史大好きから。				
175		あーなるほど。			
176	日本語の歴史を勉強したいです。				
177		日本とか、日本語の歴史。	日本, 일본에 약간 역사나 이런 게 배우고싶으시구나라고 들었습니다.	「日本」、日本でなんか、歴史とかそういうことを習いたいんですねというふうに聞こえました。	
178	あーはい。そうです。				
179		あ、なるほど。え、なんか、その日本語の歴史とか、今ちょっと勉強していたりとかします?	어, 지금 일본어의 역사 같은 거 공부하고 계십니까?라고 하셨습니다.	えっと、今日日本語の歴史みたいなことについて勉強されてますかとおっしゃいました。	
180	あー全然。				
181		あ、してない。			
182	今は、あーはいそうです。今は日本語、日本語だけ勉強します。				
183		なるほど。なんか難しいこととかないですか。日本語勉強する中で。	일본어를 공부할 때 무서, 어, 어려운 거 같은거는 없습니까?라고 하셨습니다.	日本語を勉強するとき怖い、えっと、難しいこととかないですかとおっしゃいました。	
184	あ、本当に難しいです。あー私、えーと、経営科、経営科だって。				
185		経営?			
186	経営科で、編入して。				
187		あー、なるほど。あー、はいはいはい。			
188	経営科から、なんか今は日本語科で勉強しています。日本語の勉強、まだ難しいです。				
189		あーなるほど。その、もともと経営科ってことですよね。	원래 경영학과 썼네요.	もともと、経営学科でしたね。	
190	あーそうです。				

191		経営科と日本語科って、なんか、どういう違いとがありますか。その。	여, 일본어, 어, 일본어, 어 그 경영학과랑 일본어학과의 원가 다른 점이 있었나라고 물어보셨는데 이 당시에는 이해를 잘 하지 못 하셨습니다.	えっと、日本語、あ、日本語、えっと、その経営学科と日本語学科とのなにか違いはありますが、と聞かれたのにこの当時はうまく理解できなかったです。		
192	「聞き取り不能」どういう違い？どう違い？あ、えっ、経営科よりも日本語科がもっと「聞き取り不能」。あっ。					
193		[笑う]簡単に答えてもらっても大丈夫ですので。	간단하게 말해주셔도 괜찮다고 하셨습니다.	簡単に言ってくださっても構わないですよとおっしゃいました。		
194	あつ、私はあの、経営科より日本語科がもっともっと楽しいです。					
195		あつ、楽しいですか。				
196	はい、はいそうです。					
197		あー、なんか先ほど歴史を勉強したいって、ことが関係あるんですね、日本語と。	여, 아까 여, 역사에 대해서 공부하고 싶다고 하셨었는데라고 하셨습니다.	えっと、さっき、えっと、歴史について勉強したいとおっしゃってたんですけどとおっしゃいました。		
198					少し前のところで、経営学科と日本語科の違いがなにかを質問されたとき、会話のときはわからなかったということだったんですが、でも日本語科のほうが楽しいです。と答えましたね。会話としては正しいと思うんですが、そのときはどんな質問だと思って答えましたか。	
199			여, 저, 저는 일본어학과와 경영과가もっとなにかいいいだと聞いたと思いました。	え、あの、「私は日本語科と経営科がもっとなにかいいいだと思いました」。		
200					どちらがいいですか、と聞かれたと思ったんですね。	
201			はい、これです。	「はい、これです」。		
202					それで、日本語科のほうが楽しいです、と答えたんですね。	
203			そうです。	「そうです」。		
204	うんうん、そうです。友だちの中で日本人の友だちの中で、私日本の歴史について、話が、友だちが、いるって。					
205		はい。				
206	友だちのせいで日本の歴史、関心が、関心ができます。					
207		なるほど、ちなみに、その、今通っている大学に、日本人の、生徒っていますか。	여, 앞에 단어를 이해를 하지 못했는데, 뒤에 말에서 지금 학교에 일본인 학생이 있느냐라고 물어보셔서 있다고 대답했습니다.	えっと、前の単語は理解できなかったんですけど、後ろの言葉で今学校に日本人の生徒はいるのかと聞かれたのでいますと答えました。		
208	あーはい。日本、日本の学校で、うちの学校で留学した。生徒は、たくさん、たくさん、います。					
209		います。今もいます？	아, 지금도 있나하셔서 그렇다고 했습니다.	あ、今もいますかと聞かれたのでいますと答えました。		
210	あー、はい。私、えっと、学校で、日本人と1対1で日本語「聞き取り不能」授業をしました。					
211		ふーん、その日本のかたと、1対1でしゃべる授業。	일본인 분과 일대일로 얘기를 하는 것이라고 하셨습니다.	日本人のかたと1対1で話すこととおっしゃいました。		
212	あーはい、そうです。					
213		あー、どうでした？	어떠셨나고 하셨습니다.	どうでしたかとおっしゃいました。		
214	ここで、あーここで私話すこと、はなしことが少し、少し、少し少し、聞こえる？聞こえます？					
215		聞こえます、聞こえます。なんですか。	무슨 뜻이냐라고 하셨습니다.	どういう意味ですかとおっしゃいました。		
216	少し上手になって、はなしこと、私全然、全然話さないですけど、今はそれでもう少し少し、「聞き取り不能」話します。					
217		じゃあその1対1で話す授業がかなり役になっているんですね。	여, 일대일 수업으로 조금 말을 할수있게되었구나라는식으로 이야기하신 거 같아서 그렇게 이야, 이해했습니다.	えっと、1対1の授業のおかげでもう少しうまく話せるようになったんですねというふうにおっしゃったと思ってそのように理解しました。		
218					役に立っている、と言っていたんですが、この言葉は知っていましたか。	
219		役に立つと言う言葉は、自信感ができるとの意味で私わかりました。あ、役に立つ、役に立つ、の意味わかってないでした。		「役に立つと言う言葉は、自信感ができるとの意味で私わかりました。あ、役に立つ、役に立つ、の意味わかってないでした」。		
220					Bさんの自信がある、という意味ですか。	
221			そうです。	「そうです」。		
222					1対1で話して、Bさんの自信がついたのだと思ったんですね。	

223			そうです。	「そうです」。		
224	はい、そうです。[聞き取り不能]					
225		それ以外に、なにかこうちょっと変わった授業っていうのはありますか。	い 이외에 뭔가 바뀐수업이라던가라고 하셨습니다.	この、これ以外になにか変わった授業だったりとかとおっしゃいました。		
226					先ほどの、役に立つという意味が、自信があるという意味だと思ったのには理由がありますか。	
227			네, 네, 어, 그전에 제가 일본어를, 일본어 일대일수업을 하면서 조금 말을 할수있게줬다라고 말올해서, 어, 혹시 이런식으로 말올하지 않으셨을꺼라고 생각을 하셨습니다.	はい、はい、えっと、その前に私が日本語を、日本語の1対1の授業をしながら少し話せるようになったと言ったので、えっと、ひょっとしてこういうふうにおっしゃったんじゃないのかなと思いました。		
228					自分の気持ちをAさんが言ってくれたと思ったんですね。	
229			うーん, あ, はい。	「うーん, あ, はい」。		
230		たとえば、たとえば日本語で討論したり、みんなで、	아, 이때, 그런, 이렇게 말씀을 하셨는데, 잘 이해를 못 해서 얼마 뒤에 올바른 대답이 나오지 못 했던 거 같습니다. 아, 네, 이때 그, 다른 수업이 뭐, 뭐 다른 수업이 있나하시고 그 뒤에 말을 제가 이해를 못 해서 뒷말이 조금 대답이 아마 다른 방향으로 가지 않았나라고 생각을 합니다.	あ、このとき、そんな、このように話してくださいましたが、うまく理解できなくて、おそらくこのあと、正しい答えがでなかったと思います。あ、はい、このときその、別の授業がその、なにか別の授業があるのかと違って、そのあと私が理解できなくて少し答えがたぶん別の方向に行ってしまったのではないかと思います。		
231					それは、言葉がわからなかったから、話題が変わったと思ったんでしょうか。	
232			はい。	「はい」。		
233	日本語で討論？					
234		はい。なんか日本語で面接したりとか。	아, 이제 일본어로 면접을 한다던가라고 들었습니다.	あ、その日本語で面接をするだったりとかと聞きました。		
235	あー面接。あーそうです。面接？[聞き取り不能]面接しました。本当に難しかったです。					
236		あー、じゃーそうですね。	이때 그, 전에 말을 제대로 이해하지 못해서, 혹시 질문이 들리셨나라고 물어봤습니다.	このときその、前はうまく理解できなくて、もしかして質問が間違ってたかと聞きました。		
237					さっき、それ以外に変わった授業がありますか、と聞かれて、そのあと言葉がわからなくて話題が変わったと思ったということだったんですが、面接を受ける、ということと、授業とは関係があると思いますか。	
238			음, 아니요, 저는 학교 수업에서 바뀐 거나라고 이해했습니다. 일본어 학교를 들어가서? 일본어 면접을 봤느냐라고 이해했습니다.	うーん, いいえ, 私は学校授業が変わったのかと理解しました。日本語学校に入って?日本語面接を受けたのかというふうに理解しました。		
239					日本語学校で面接を受けたことがあるか、ということですね。	
240			음, 네, 네.	うーん, はい, はい。		
241					なんで日本語学校だと思いましたか。	
242			그때 그, 어, 이때 그, 전에 학교에 점입에 대한 이야기를 하고 있어서 그런 맥락으로 흘러간 것이라고 이해했습니다.	そのときその、えっと、このときその、前は学校への参加について話されてたのでそのような会話の流れだと理解しました。		
243					学校の話から、日本語学校の話になったと思ったのですね。それはつまり、授業と面接は関係がないけど、日本語学校と面接は関係があると思ったのですね。	
244			そうです。	「そうです」。		
245	私質問、こと。[聞き取り不能]					
246		大丈夫ですか。				
247	[聞き取り不能]恥ずかしいです。					
248		[笑う]みんな通る違ってやつですよ。	모두가 어려워한다라는 식으로 이해했습니다.	みんなが難しいと思っているように理解しました。		
249					みんな通る道ですよ、というのを、みんな難しいですよ、と聞き取ったのですね。	
250			そうです。	「そうです」。		
251	私聞き取りが少し、あー。					
252		わかりますよ。				

253	聞き取りが本当に難しいです。はい、日本語。				
254		はい。僕もそうでした。聞き取りが[聞き取り不能]。			
255	あー、一生懸命勉強して。				
256		はい。			
257	聞き取りが本当に難しいです。				
258		聞き取り以外は結構、得意ですか。聞き取り以外は。	이때 혼자 이외에 뒷말을, 뒷말이 뭐, 뭔지 잘 말을 이해를 못 했던 거 같습니다. 잘 안 들렸어서.	このときひとり以外、そのあとの、あとの会話がなんか、よく理解できませんでした。よく聞こえなくて。	
259				今聞いて、どうですか。	
260		지금도 잘 이해를 못 했습니다. 아, 그 하나 이외에는 이해했습니다. 이때 말씀하신 게 이거 하나 이외에는 뭐, 어려운 게 없나라고 하신 거 같아서, ひと と ひとり 라고 하셔서 잠, 잠시만요, 네, 네.		今もうまく理解できませんでした。あ、その一つ以外は理解できました。このとき話されたのがこれ1つ以外にはなんか、難しいことはないのかと言うふうに関こえて、ひと、ひとりと話してて、あ、少しお待ちください。はい。はい。	これ、は聞き取りのことを指している。
261				会話はつながっているんですね。どういう質問だと思ったのですか。	
262		여, 일단 제가 聞き取り 가 안된다고 말을 했었기 때문에 그거 이외에 어려운 게 있나라고 이해를 했습니다. 아, 아아, 그 ひと 그러니까 聞き取り 이외에 한 개가 어려운 게 있나라고, 그런 식으로 이해를 했었어가지고, 그, 뭐라 그래야 되지, 여, 그 한 개. 네, 어, 일단 한 개 더 어려운 게 있나라는 식으로 알아들었습니다. 聞き取り 를 제가 말을 했었으니까 약간, 더 어려운 게 있나.		えっと、まず私が「 聞き取り 」ができないって言ったのでそれ以外で難しいことがあるのかと理解しました。あ、えっと、その「ひと」、なので「 聞き取り 」以外で「1つが難しいのかというふうに理解したので、その、なんて言うんだろう、えっと、その1つ、はい。えっと、まず1つ難しいことがあるのかというふうに理解しました。「 聞き取り 」を私が話したのでなんか、もっと難しいものがあるのか。	
263				聞き取りをひとりと聞き取ったけど、聞き取りの話をしていたので、聞き取り以外で難しいことを聞かれたと思ったのですね。	
264		あ、そうです。	「あ、そうです」。		
265				ひとりと聞こえたのに、聞き取りの話だと思ったのはどうですか。	
266		여, 아 이때 제가 말을 잘 계속 이해하지 못했었으니까, 제가 듣기를 잘 못해서 이런 일이 일어 났던 거 같, 듣기를 잘 못해서 이런 일이 일어났던 거 같더라고 이야기를 하면서 뒤에 질문이 들어온 거라고 생각을 해서.		えっと、あ、このとき私が話をずっと理解できなかったの、私が聞き取りをうまくできなくてこんなことが起きたような、聞き取りをうまくできなくてこんなことが起きたような気がしますという話をして、そのあとの質問をされるとあって、	
267				自分の聞き取り能力を信じなかった、ということですね。	
268		そうです。	「そうです」。		
269	聞き取り以外は、[聞き取り不能]。漢字が少し難しいですが、漢字を覚えるより聞き取りももっと難しいです。漢字は本当に難しいです。				
270		漢字は難しいですよ。	어렵, 어렵네요라고 하셨습니다.	むず、難しいですねとおっしゃいました。	
271	はい、そうです。				
272		えー、その、日本に遊びに来たこととかありますか。	일본에 놀러 간 적이 있습니, 일본에 놀러 갔던 적이 있습니까?	日本に遊びに行ったこと、日本に遊びに行ったことはありますか。	
273	あ、はい、私が20年、20歳で日本に2回。				
274		2回？			
275	2回遊びました。				
276		日本で、日本で。			
277	はい。				
278		おーどこ行きました？	음, 어디 가셨었고요 여쭙보셨습니다.	うーん、どこに行ったことがありますかと聞いてくれました。	
279	福岡、行きました。				
280		福岡ですか。	후쿠오카 말씀이십니까?	福岡のことですか。	
281	福岡。				
282		あー。			

283	あ、そうです。				
284		福岡、料理がおいしくてよく聞くんですね。	여, 후쿠오카는 음식이 맛있다고 들어서,	えっと、福岡は食べ物おいしくて聞いて。	
285	あーそうです。私福岡だけ、日本に。福岡だけ。				
286		うん。			
287	日本に行ったことないです。				
288		あ、福岡以外は行ったことないですね。	후쿠오카 이외에는 가보신 적이 없네요라고 하셨습니다.	福岡以外には行ったことないんですねと言いました。	
289	あー、そうです。福岡3回？				
290		あー。うん。			
291	福岡、福岡だけです。				
292		なるほど。			
293	ほかの地域は全然。				
294		うーん、どっか行ってみたい地域とかありますか。	여, 가보고 싶은 지역이 있으십니까라고 하셨습니다.	えっと、行ってみたい地域とかありますかと言いました。	
295	私、京都、行きたいです。行きたい。				
296		京都ですか。			
297	あーそうです。				
298		あー。			
299	はい。京都行きたいです。				
300		あー、京都。なんか歴史の建物がいっぱいあるので、京都には。	음, 이때 그, 도쿄, 교토 말씀하십니까? 뭐 교토는 역사적인 음, 그런 게 있더라고 말씀하신 거 같았습니다.	うーん、このときその、東京、京都のことですか。なんか京都は歴史的なうーん、そんなものがありますと話された気がします。	
301	あーそうです。				